

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

La littérature plurilingue au XXème siècle (Textes en contexte) (2LF2070)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier principal M A - littératures	Séminaire: 2 ph	cont. continu	5
Pilier secondaire M A - littératures	Séminaire: 2 ph	cont. continu	5

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Automne

Equipe enseignante:

Evelyn Dueck
Faubourg de l'Hôpital 77
3ème étage
2000 Neuchâtel
032-718 17 62
evelyn.dueck@unine.ch

Permanence: mardi 14-16 (sur rendez-vous pendant les vacances)

Objectifs:

L'objectif de ce séminaire est de familiariser les étudiants avec des œuvres qui quittent délibérément le cadre de leur langue première. Elles attirent l'attention du lecteur sur les frontières invisibles qui séparent les langues et nous invitent à réfléchir sur la nature et la signification de ces frontières. S'agit-il d'une invitation à une lecture polyglotte, globalisée ou plutôt d'une tentative d'établir une littérature universelle, translinguistique ? La littérature plurilingue peut-elle enrichir les ressources sémantiques des lecteurs ou affiche-t-elle, au contraire, un refus de communication ? S'agit-il de textes qui se veulent exotiques ou pointent-ils plutôt le provincialisme du lecteur ? A travers des lectures variées touchant aux littératures françaises, allemandes et anglaises, le séminaire invite à la découverte d'un phénomène souvent considéré comme secondaire, mais qui – ces derniers temps – figure de plus en plus souvent comme l'une des clés à la compréhension de la modernité et de la postmodernité littéraires européennes.

Contenu:

La première partie du séminaire invitera les étudiants à découvrir quelques approches théoriques du plurilinguisme littéraire (Glissant, Canetti, Škulj) et soulèvera la question de savoir si le plurilinguisme est un phénomène propre à la littérature moderne. Elle permettra, ensuite, de faire le lien entre ces réflexions et quelques poèmes visuels, sonores et concrets de la première moitié du XXème siècle (Apollinaire, Arp, Jandl). Il sera, enfin, question de la polyphonie qui caractérise très souvent ces poèmes transfrontaliers en étudiant le poème le plus emblématique du plurilinguisme moderne : « The Waste Land » de T.S. Eliot.

La seconde partie du séminaire est consacrée au plurilinguisme du roman moderne et postmoderne. Elle s'ouvrira sur quelques réflexions d'auteurs quant au lien entre l'écriture littéraire et la pluralité des langues (Ying Chen, Kafka, Mann). La théorie du roman établie par Mikhaïl Bakhtine présentera, ensuite, une vision du roman moderne nécessairement plurilingue et polyphonique et permet de faire le lien entre plurilinguisme, polyphonie et intertextualité. Quelques extraits de romans de la deuxième moitié du XXème siècle nous permettront de découvrir les particularités du plurilinguisme de la littérature francophone et postmoderne (Mudimbe, Chamoiseau, Rosset).

Forme de l'évaluation:

Exposé (30 minutes) et écrit de 10-15 pages (30.000 signes) ou écrit de 15-20 pages.

Le sujet de l'écrit est à définir en se concertant avec l'enseignante. Les écrits peuvent être rendus pendant le semestre ou au plus tard jusqu'au 23 janvier 2015.

La préparation de la lecture obligatoire ainsi que la participation active aux séances du séminaire seront prises en compte dans la notation.

CE SÉMINAIRE PEUT ÊTRE VALIDÉ DANS LE CADRE DE LA FORMATION HEP QUELLE QUE SOIT L'ORIENTATION SPÉCIFIQUE DE L'ÉTUDIANT, dans le cadre du Master en Littératures.

Documentation:

La lecture obligatoire et la lecture complémentaire seront disponibles sur les étagères de la salle de cours ainsi que sur Claroline.

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

La littérature plurilingue au XXème siècle (Textes en contexte) (2LF2070)

Pré-requis:

Aucun pré-requis particulier n'est exigé. La langue de l'enseignement est le français. Quelques textes de la lecture obligatoire exigent des connaissances de base en anglais et en allemand.

Forme de l'enseignement:

Séminaire.